

第十二章

不定詞

一、不定詞的結構

1. 不定詞 (Infinitive) 是動詞的一種形式，但卻沒有主要動詞的人稱和數目。它可表達動詞的性質，也可表達名詞的性質。若是表達名詞的性質，通常有中性的定冠詞與之連接。
2. 不定詞也不表達實質的時間，故它沒有往昔號，只表達動詞的動作性質和名詞的性質。
3. 新約聖經常用的不定詞時式為：現在式和簡單過去式；未來式和現在完成式比較少用。不定詞的時式和主要動詞的時式需參考各自的動作性質。
4. 以下是不定詞各時式的字尾變化：

時式/時態		主動語態	中間語態	被動語態
現在式		ειν	εσθαι	εσθαι
簡單過去式	第一	σαι	σαθαι	θηναι
	第二	ειν	εσθαι	ηναι
未來式	第一	σειν	σεσθαι	θησεσθαι
	第二	σειν	σεσθαι	ησεσθαι
現在完成式	第一	重疊號-κεναι	重疊號-σθαι	重疊號-σθαι
	第二	重疊號-εναι	重疊號-σθαι	重疊號-σθαι

5. 不定詞在信望愛網頁的表達如下，它的字尾表達：時式、語態、不定詞。

例：ὕστερεῖσθαι (現在、被動、不定詞)

05302|動詞|現在 被動 不定詞 | ὕστερέω| 遲到、短缺，被動時意思是「缺少」 ||

二、不定詞的動作

1. 由於不定詞表達動詞和名詞的性質，所以它表達動詞的動作性質，也表達名詞的不同用法。本節先介紹不定詞的動詞性質，下節將解釋不定詞名詞的不同用法。

2. **現在式不定詞的動作性質：**表達**持續**的動態。

1) **起始：**專注在一個開始的動作 (The Beginning of an Action)

例： αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι (路15:14)

他 開始 缺乏

翻譯：他**開始**缺乏。

解釋：當比喻繼續敘述小兒子在這個需要的時候的反應時，小兒子的動作是開始缺乏。

2) **持續：**描述一個動作的持續性質 (Ongoing Nature of an Action)

例： ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος (羅7:6)

為了 服事 我們 按照 新樣式 聖靈的

翻譯：為了我們可以按照聖靈的新樣式**持續服事**。

解釋：保羅說明人向罪死的結果是在聖靈裡服事。不定詞「服事」就表達持續進行的動作（持續服事），或是這個動作是有持續特性的。

3. **簡單過去式不定詞的動作性質：**表達**不指定**動態。

1) **整體：**表達一個整體的動作 (Summary of the Action)

例： εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι (太20:19)

為了要 戲弄 和 鞭打 和 釘十字架

翻譯：為了要**戲弄、鞭打和十字架**。

解釋：順序的整體。

2) **時間點：**描述一個時間點的動作，不是持續的動作 (Point in Time)

例： ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι (可12:12)

他們尋找 他 抓住

翻譯：他們尋找機會**抓住**他。

解釋：抓住的動作不是持續性的動作，是一個點的動作。

4. 完成式不定詞的動作性質：表達存在的狀態或已經完成的動作但強調動作的果效。

1) 果效：強調先前動作的結果狀態或果效 (Emphasize a Resultant State or Effect from a Previous Action)

例： διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομηθῆσθαι αὐτήν (路6:48)

因為 好 被建造 它

翻譯：因為它被建造得好。

解釋：耶穌說明在水災來臨時，屋子不被沖走，因為這屋子被建造得穩固。

「被建造」這完成式不定詞是強調屋子的堅固狀態，是由於「被建造」得好的結果。「被建造」得好的結果，果效一直延續。

2) 完成：強調一個動作的完成 (Emphasize the Completion of an Action)

例： ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον (約12:18)

他們聽到 這 他 行了 神蹟

翻譯：他們聽到他行了神蹟。

解釋：他們來迎接耶穌是因為耶穌行了神蹟（使拉撒路復活）。完成式不定詞說明一個動作的完成。耶穌完成了神蹟的動作。

3) 狀態：表達一個狀態 (Express a State)

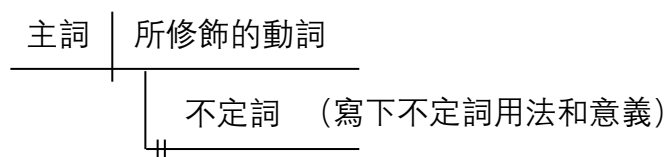
例： εἴ τις δοκεῖ ἐγνοῦκέναι τι (林前8:2)

如 有人 認為 知道 什麼

翻譯：若有人認為知道些什麼。

解釋：「知道」這個完成式不定詞，只是表達一種知道的狀態。

5. 不定詞的句型圖是把不定詞置放在直角線裡，加上兩條一樣長度的平行豎線，放在所修飾的動詞下面。如下圖所示：



三、不定詞的用法

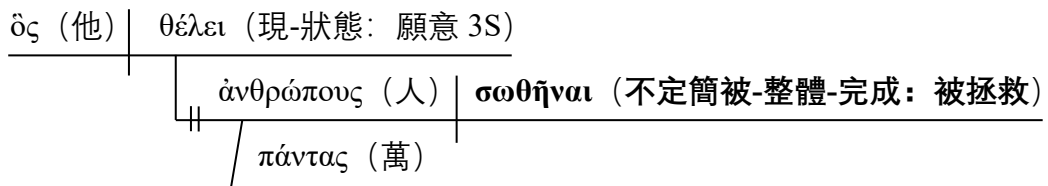
1. 不定詞有兩種不同的樣式：不帶定冠詞的不定詞、帶冠不定詞。

2. 不帶定冠詞的不定詞有七種用法：

- 1) **完成/補語 (Complementary)**：不定詞幫助主要動詞完成它所表達的意義。需要不定詞幫助的主要動詞，如 ἄρχομαι (開始)，βούλομαι (希望)，δύναμαι (能够)，θέλω (想要/希望) 等。

例：ὁς πάντας ἀνθρώπους θέλει **σωθῆναι** (提前 2:4)

他 萬 人 願意 得救



翻譯：他願意萬人被拯救。

- 2) **目的 (Purpose)**：提供主要動詞所要達致的目的，強調其意圖 (intention)，以回答「為什麼」的問題。這個意圖可能會，也可能不會達致最終的預期結果。

例：παρέδωκεν αὐτοὺς **λατρεύειν** τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ (徒7:42)

任憑 他們 敬拜 (不定現) 日月星辰 天上的

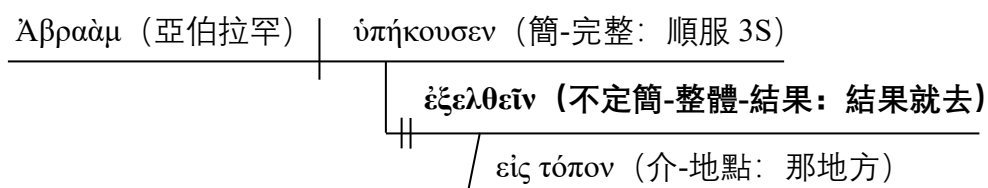


翻譯：神任憑他們，為要他們開始敬拜天上的日月星辰。

- 3) **結果 (Result)**：表達主要動詞所產生的結果，強調其效果 (effect)。這效果可能是，也可能不是有意要如此的。其格式一般有連接詞 ὥστε 連接。

例：Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν **ἐξελθεῖν** εἰς τόπον (來11:8)

亞伯拉罕 順服 (簡) 去 (不定簡) 那地方

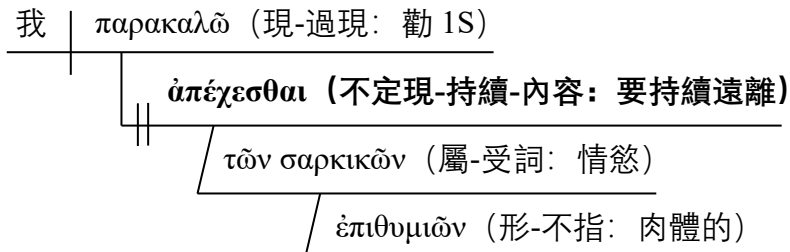


翻譯：亞伯拉罕順服，結果就去那地方。

- 4) 作為命令、請求或勸勉性動詞的內容：不定詞作為主要動詞所要表達的命令或請求的內容。這些主要動詞如：ἐρωτάω（要求），κελεύω（命令），λέγω（說），παρακαλέω（勸勉）等。

例：παρακαλῶ ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν（彼前2:11）

勸 遠離（不定現） 肉體的 情慾

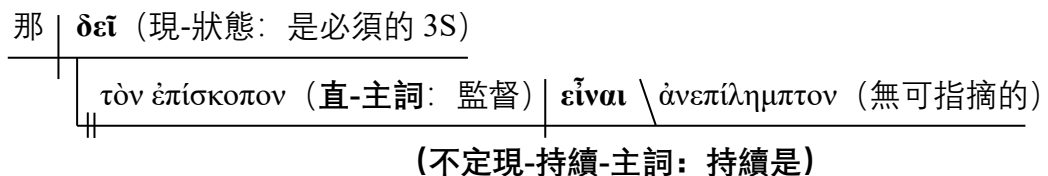


翻譯：我勸你們要持續遠離肉體的情慾。

- 5) 主詞不定詞：不定詞配以名詞成為主詞片語，作為動詞的主詞。這個動詞被稱為非人稱動詞，如：δεῖ（翻譯為：這是必須的、這是有必要的，這是不得不的）（it is necessary, one must, one has to），ἔξεστιν（翻譯為：這是正確的、这是被授权的、这是被允许的、这是恰当的）（it is right, is authorized, is permitted, is proper）等。

例：δεῖ τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι（提前3:2）

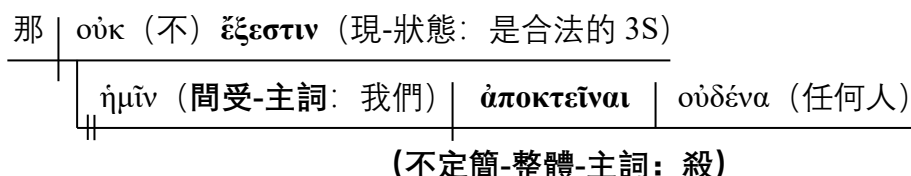
是必須的 監督 無可指責的 是（不定現）



翻譯：監督持續是無可指摘的，那是必須的。

例：ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα（約18:31）

我們 不 是合法的 殺（不定簡） 如何人



翻譯：我們殺任何人，那是不合法的。

6) **解釋不定詞 (Epexegetical)**：不定詞片語解釋 (explain)、澄清或修飾名詞或形容詞。不定詞之前不一定有定冠詞。翻譯時可加上「是」。

例： οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται ἐτέρους διδάξαι (提後2:2)

那些忠心的人 能夠勝任的 是 別人 教導 (不定簡)

οἵτινες (那些忠心的人)	ἔσονται (未-命令: 是 3P)	ἱκανοὶ (能夠勝任的人)
διδάξαι (不定簡-整體-解釋: 是可以去教導)		ἐτέρους (別人)

翻譯：那些忠心的人是能夠勝任的人，是可以去教導別人的人。

7) **間接引語不定詞 (Indirect Discourse)**：在「說」之類的動詞之後，引進所要表達的內容。這內容的主詞是直接受格名詞，其動詞為不定詞。

例： οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν (路24:23)

天使 說 他 復活 (不定現)

οἱ (那些天使)	λέγουσιν (現-過現: 說 3P)
αὐτὸν (他)	ζῆν (不定現-持續-間接引語: 持續復活)
(直-主詞)	

翻譯：那些天使說，他持續復活。

3. 帶冠不定詞有七種用法：

1) **主詞不定詞**：不定詞配以主格中性定冠詞 τό，成為該句子的主詞。翻譯時把動作翻譯出來並加上「...這回事」。如「願意做這回事」。

τό + 不定詞

例： τὸ θέλειν παράκειται μοι (羅7:18)

願意做這回事 有在...身上 我

τὸ θέλειν	παράκειται (現被-狀態: 有在...身上 3S)
(帶冠不定-主詞: 願意做這回事)	μοι (間受: 我)

翻譯：願意做這回事有在我身上。

- 2) 受詞不定詞 (Direct Object) : 不定詞片語成為主要動詞的受詞。不定詞之前不一定有定冠詞。判斷的方式是以 X 來代替整句不定詞片語。若 X 能夠用一個名詞來取代，那這個不定詞片語就是受詞不定詞。不過，這用法少見。

例: ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν (腓4:10)

再次 關於我的 思想這件事 (不定現)

你們	ἀνεθάλετε (簡-完整: 再次 2P)	τὸ φρονεῖν (不定現-持續-受詞: 思想這件事)
		ὑπὲρ ἐμοῦ (介-有關: 關於我的)

翻譯: 你們再次思想關於我的這件事。

- 3) 同位不定詞 (Appositional) : 不定詞片語成為名詞的同位語，定義 (define) 那個名詞。翻譯時加上「就是」。

例: ὅς οὐχ ἀρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ (腓2:6)

耶穌 不 要堅決爭取的事 認為 是這件事 同等 神

ὅς (耶穌)	οὐχ (不)	ἡγήσατο (簡-完整: 認為 3S)	ἀρπαγμὸν (要堅決爭取的事)
			τὸ εἶναι (帶冠不定現-持續-同位: 就是這件事)
			ἴσα (同等)
			θεῷ (間受-關聯: 與神)

翻譯: 耶穌不認為要堅決爭取的事，就是持續與神同等這件事。

- 4) 目的或結果用法: 不定詞的前面配以屬格定冠詞「τοῦ」，說明主要動詞的動作所要帶出的目的或結果。翻譯時，不需要把定冠詞「τοῦ」翻譯出來。

τοῦ + 不定詞

例: ὁ σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι (路22:31)

撒旦 要得到 你們 篩選 (不定簡)

ὁ σατανᾶς (撒旦)	ἐξητήσατο (簡-完整: 要得到 3S)	ὑμᾶς (你們)
		τοῦ σινιάσαι (不定簡-整體-目的: 為要篩選) 你們

翻譯: 撒旦要得到你們，為要篩選你們。

例: παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς

交出來 他們 神 被羞辱 (不定現被) 身體 他們的 他們中

ὁ θεός (神)	παρέδωκεν (簡-完整: 交出來3S)	αὐτοὺς (他們)
	τοῦ (不定冠-結果: 結果)	(不定現被-持續-結果: 被羞辱)
	τὰ σώματα (直-主詞: 身體)	ἀτιμάζεσθαι
	αὐτῶν (屬-屬於: 他們的)	ἐν αὐτοῖς
		(介-領域: 在他們當中)

翻譯: 神就把他們交出來, 結果他們的身體在他們當中被羞辱。(羅 1:24)

- 5) 介詞 + 不定詞: 帶冠不定詞連接介詞, 有幾種用法。與不同的介詞連接, 其用法也不同。其樣式如下:

介詞 + 定冠詞 + 不定詞

以下是介詞+不定詞的四種用法:

- a) 時間: 表達主要動詞發生的時間。

樣式 1: 介詞+帶冠不定詞的動作是發生在主要動詞之後。翻譯為「在...之前」

介詞 **πρό** + 定冠詞 **τοῦ** + 不定詞

例: **πρό τοῦ ἐλθεῖν** τινος ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· (加2:12)

來之前 那些人 從雅各那裡 和外邦人 吃飯

他	συνήσθιεν (過未-持續: 一向吃飯3S)
	μετὰ τῶν ἐθνῶν (介-關聯: 和外邦人一起)
	πρό τοῦ (介+不定-時間: 之前)
	τινος (那些人) ἐλθεῖν (不定簡-整體-時間: 到來)
	ἀπὸ Ἰακώβου (介-離開: 從雅各出來)

翻譯: 在那些從雅各出來的人到來之前, 他一向和外邦人一起吃飯。

樣式 2: 介詞+帶冠不定詞的動作是與主要動詞同時發生。翻譯為「當...時」

介詞 **ἐν** + 定冠詞 **τῷ** + 不定詞

例: νικήσεις **ἐν τῷ κρίνεσθαί** σε. (羅3:4)

將得勝 當...時 被審判 你

你	νικήσεις (未-未來: 將得勝 2S)
	ἐν τῷ (介+不定-時間: 當...時)
	σε (直主: 你) κρίνεσθαί (不定現被-持續-時間: 被審判)

翻譯：當你被審判時，你將得勝。

樣式 3：介詞+帶冠不定詞的動作是發生在主要動詞之前。翻譯為「在...之後」

介詞 **μετά** + 定冠詞 **τό** + 不定詞

例：Ὁ κύριος Ἰησοῦς **μετὰ τὸ λαλῆσαι** αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν

主 耶穌 在...之後 說 對他們 被接升天 天 (可16:19)

Ὁ κύριος (主)	=	Ἰησοῦς (耶穌)		ἀνελήμφθη (簡被-完整：被接升 3S)	
					εἰς τὸν οὐρανὸν (介-地點：天)
				μετὰ τὸ (介+不定-時間：在...之後)	
				λαλῆσαι (不定簡-整體-時間：說)	
					αὐτοῖς (間受：對他們)

翻譯：在主耶穌對他們說完之後，他被接升天。

b) 原因：表達主要動詞發生的原因（向後看發生的原因）。翻譯為：因為。

介詞 **διὰ** + 定冠詞 **τό** + 不定詞

例：ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ **διὰ τὸ ἔχειν** με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς (腓1:7)

是 正確的 對我來說 因為有 我 在心裡 你們

這		ἐστὶν (現-狀態：是 3S)	\	δίκαιον (形-敘述：正確的)	
		ἐμοὶ (間受-相關：對我來說)			
		διὰ τὸ (介+不定-原因：因為)			
		με (我)		ἔχειν (不定現-持續-原因：持續有)	ὑμᾶς (你們)
				ἐν τῇ καρδίᾳ (介-範圍：在心裡)	

翻譯：對我來說，這是正確的，因為我持續有你們在心裡。

c) 目的：表達主要動詞發生的目的（向前看發生的目的）。翻譯為：為了。

介詞 **εἰς** 或 **πρός** + 定冠詞 **τό** + 不定詞

例：καταρτίσαι ὑμᾶς **εἰς τὸ ποιῆσαι** τὸ θέλημα αὐτοῦ (來13:21)

裝備 我們 為了遵行 旨意 他的

他	καταρτίσαι (祈簡-意願: 想裝備 3S)	ὑμᾶς (你們)
	εἰς τὸ (介+不定-目的: 為了)	
	ποιῆσαι (不定簡-整體-目的: 遵行)	τὸ θέλημα (旨意)
		αὐτοῦ (屬-屬於: 他的)

翻譯: 他想裝備你們, 為了你們遵行他的旨意。

d) 途徑: 表達主要動詞的動作藉著何種途徑完成。翻譯為: 藉著。

介詞 ἐν + 定冠詞 τῷ + 不定詞

例: ὁ θεὸς ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον

神 差派 他 賜福 你們 藉著 回轉 各人 (徒3:26)

ὁ θεὸς (神)	ἀπέστειλεν (簡-完整: 差派 3S)	αὐτὸν (他)
	εὐλογοῦντα (分現-目的: 為要賜福)	ὑμᾶς (你們)
	ἐν τῷ (介+不定-途徑: 藉著)	
	ἕκαστον (各人)	ἀποστρέφειν
		(不定現-持續-途徑: 持續回轉)

翻譯: 神差派他, 為要賜福你們, 藉著各人持續回轉。

6) 命令 (Imperative): 命令語氣用法。不定詞是獨立的, 不依附任何動詞。

例: χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων. (羅12:15)

要與喜樂的人一同喜樂, 要與哀哭的人一同哀哭。

χαίρειν (不定現-命令: 要喜樂)
μετὰ (介-關聯: 與...一起) χαιρόντων (分現屬-名詞: 那些喜樂的人)
κλαίειν (不定現-命令: 要哀哭)
μετὰ (介-關聯: 與...一起) κλαιόντων (分現屬-名詞: 那些哀哭的人)

翻譯: 要與那些喜樂的人一起喜樂; 要與那些哀哭的人一起哀哭。

7) 獨立 (Absolute): 獨立的詞語, 如:

例: Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν (徒23:26)

革老丟·呂西亞向總督腓力斯大人問安。

Κλαύδιος Λυσίας (革老丟呂西亞)	χαίρειν (不定現-獨立: 問安)
	τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι = Φήλικι
	(間受: 向總督大人 = 腓力斯)

四、總結不定詞的用法

1. 不定詞的動作性質：

- 1) 現在式不定詞的動作性質：起始、持續。
- 2) 簡單過去式不定詞的動作性質：整體、時間點。
- 3) 完成式不定詞的動作性質：果效、完成、狀態。

2. 不帶定冠詞的不定詞有七種用法：

- 1) 完成/補語
- 2) 目的
- 3) 結果
- 4) 作為命令、請求或勸勉性動詞的內容
- 5) 主詞不定詞
- 6) 解釋不定詞
- 7) 間接引語不定詞

3. 帶冠不定詞有七種用法：

- 1) 主詞不定詞
- 2) 受詞不定詞
- 3) 同位不定詞
- 4) 目的或結果用法
- 5) 介詞 + 不定詞：介詞 + 定冠詞 + 不定詞
 - i. 時間：介詞 $\pi\rho\acute{o}$ + 定冠詞 $\tau\omicron\upsilon$ + 不定詞。翻譯為「在...之前」
介詞 $\epsilon\nu$ + 定冠詞 $\tau\tilde{\omega}$ + 不定詞。翻譯為「當...時」
介詞 $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ + 定冠詞 $\tau\acute{o}$ + 不定詞。翻譯為「在...之後」
 - ii. 原因：介詞 $\delta\iota\acute{\alpha}$ + 定冠詞 $\tau\acute{o}$ + 不定詞。翻譯為：因為
 - iii. 目的：介詞 $\epsilon\iota\varsigma$ 或 $\pi\rho\acute{o}\varsigma$ + 定冠詞 $\tau\acute{o}$ + 不定詞。翻譯為：為了
 - iv. 途徑：介詞 $\epsilon\nu$ + 定冠詞 $\tau\tilde{\omega}$ + 不定詞。翻譯為：藉著
- 6) 命令
- 7) 獨立

功課 12

畫出以下經文的句型圖，寫出不定詞的動作和用法，並翻譯為中文。

- 1) παραγγείλης τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν (提前 1:3)
- 2) Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι (提前 1:15)
- 3) παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν (提前 1:20)
- 4) Παρακαλῶ πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις (提前 2:1)
- 5) δεῖ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἑξωθεν (提前 3:7)
- 6) μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις (提前 5:4)
- 7) Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλόγητι (提前 6:17)
- 8) ἐν τῷ λέγειν καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην (來 8:13)
- 9) καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ (來 9:14)
- 10) γένηται πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ (來 2:17)
- 11) τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς (帖後 2:10)
- 12) πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει (帖後 2:11)
- 13) οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς (雅 4:2)
- 14) ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην (來 7:24)
- 15) μετὰ τὸ ψωμίον τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ σατανᾶς (約 13:27)
- 16) ἡμεῖς πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἑτοιμοὶ ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν (徒 23:15)